

日本フランス語教育学会  
2006 年度秋季大会

Congrès d'automne 2006

Société Japonaise de Didactique du Français

下記の要領で 2006 年度秋季大会を開催いたします。

同封のはがきに、大会ならびに懇親会の参加・不参加、8 日（日）の昼食（弁当\*）の要・不要、招請状の要・不要をご記入いただき、恐れ入りますが 50 円切手を貼って 9 月 25 日までにご返送ください。

Le congrès d'automne de la SJDF 2006 aura lieu les 7 et 8 octobre à Kyoto. Veuillez nous renvoyer la carte postale ci-incluse timbrée au tarif de ¥50 avant le 25 septembre pour nous faire savoir si vous participerez ou non au congrès et/ou à la soirée amicale, si vous avez besoin d'un déjeuner (bentô\*) dimanche et si vous avez besoin d'une invitation.

\*弁当（お茶込み）1000 円でご用意します。Bentô et thé : 1000 yen

日 時 : 2006 年 10 月 7 日（土）・8 日（日）

会 場 : 京都大学 吉田キャンパス 吉田南総合館 北棟 3 階

(〒606-8501 京都市左京区吉田本町 Tél : 075-753-7531 [代])

大会費 : 1000 円

Date : samedi 7 et dimanche 8 octobre 2006

Lieu : Campus Yoshida, Université de Kyoto,

Yoshida South Campus Academic Center Building, North Wing,  
3<sup>ème</sup> étage

(Yoshida-Honmachi, Sakyo-ku, 606-8501 KYOTO, Tél : 075-753-7531)

Frais de participation : ¥1 000

懇 親 会 Soirée amicale

日時 : 10 月 7 日（土）19:00~21:00

場所 : 関西日仏学館 3 階

(〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町 8 Tél : 075-761-2105)

会費 : 7000 円（学生 : 3500 円）

Date : samedi 7 octobre, de 19h00 à 21h00

Lieu : Institut franco-japonais du Kansai (3<sup>ème</sup> étage)

(8, Izumidono-cho, Yoshida, Sakyo-ku, 606-8301 KYOTO, Tél : 075-761-2105)

Frais de participation : ¥7 000 (étudiant : ¥3 500)

大会前日および当日午前中、フランス政府招聘文化使節 Aline GOHARD-RADENKOVIC 氏による講演およびアトリエが以下で行われます。お誘い合わせの上ご参加ください。Avant le congrès, Mme Aline GOHARD-RADENKOVIC, missionnaire culturelle invitée par l'Ambassade du France au Japon, nous propose deux autres programmes :

- **le vendredi 6 octobre**, 17h-18h30, à l'Université des Études Étrangères de Kyoto (Bâtiment no.9, salle 941)

Conférence : « Le statut du français dans une Suisse à quatre langues : représentations et paradoxes »

- **le samedi 7 octobre**, 11h-12h30, à l'Institut franco-japonais du Kansai (Salle Inabata)

Atelier : « Le rôle des représentations dans l'apprentissage d'une langue étrangère : scénarios didactiques »

# 大会日程 Programme du congrès

10月7日(土) samedi 7 octobre

14:00～ 受付 Accueil

14:20-14:30 開会式 Ouverture

会長挨拶 Discours du Président de la SJDF

立花英裕 TACHIBANA Hidehiro(早稲田大学 Université Waseda)

14:30-16:45

**講演** Conférence [en français] (salle A)

## Autonomie langagière et TIC (technologies de l'information et de la communication)

Claude GERMAIN

(Professeur titulaire, Département de linguistique et de didactique des langues,  
Université du Québec à Montréal)

司会 Présentateur : 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学 Université de Kyoto)

**パネルディスカッション** Table ronde [en français] (salle A)

## Autonomie et CALL dans le contexte pédagogique japonais

パネリスト Intervenants :

常盤僚子 TOKIWA Ryoko (上智大学 Université Sophia)

*Favoriser l'autonomie d'apprentissage dans le CALL : comment et pourquoi ?*

大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学 Université de Kyoto)

*L'autonomie d'apprentissage de la grammaire du français par l'ALAO (apprentissage des langues assisté par ordinateur)*

古石篤子 KOISHI Atsuko (慶應義塾大学 Université Keio)

*Quelle autonomie peut-on viser avec les débutants ?*

コメンテーター Commentateur : Claude GERMAIN

司会 Modératrice : 古石篤子 KOISHI Atsuko

休憩 Pause(16:45-17:00)

17:00-18:45

**シンポジウム** Symposium [en jp. et en fr.] (salle A)

いま、フランス語教師に求められる力量とは  
どのようなものか？

-「教授能力」と「養成・研修」を考える-

**Quelles compétences professionnelles doit  
acquérir un professeur de français ?**

**Comment les développer ?**

パネリスト Intervenants :

善本孝 YOSHIMOTO Takashi (横浜女子短期大学  
Institut universitaire à deux ans Yokohama Joshi)

Jean-François ROCHARD (フランス大使館文化部  
Service culturel de l'Ambassade de France)

松岡幸司 MATSUOKA Koji (信州大学・ドイツ語  
教育 Université Shinshu, professeur d'allemand)

司会 Modératrice: 田中幸子 TANAKA Sachiko  
(上智大学 Université Sophia)

**ワークショップ** Ateliers [en français] (salle B)

Atelier 1 (17:00～17:50) :

**La méthode de conversation web de  
l'Université des Langues Étrangères de  
Tokyo et ses utilisations possibles**

François ROUSSEL

(Université des Langues Étrangères de Tokyo)

\*

Atelier 2 (17:55～18:45) :

**Intégrer la grammaire et la conversation  
en première année**

Bruno VANNIEUWENHUYSE

OHKI Mitsuru

(Université de Kyoto)

Commentateur : Claude GERMAIN

10月8日(日) dimanche 8 octobre

9:30~ 受付 Accueil

10:00~12:00

**研究発表** Communications (salle A)

司会 Modérateur: 福島祥行 FUKUSHIMA Yoshiyuki  
(大阪市立大学)

1. どのようにポッドキャストをフランス語教育に使うか?

井上大輔 INOUE Daisuke  
(上智大学聴講生)

2. 留学の準備を支援する遠隔学習プログラムの実践

田中幸子 TANAKA Sachiko (上智大学)  
茂木良治 MOGI Ryoji (リール第3大学)

3. 「科学研究費補助金: 国立大学外国語サイバー・ユニバーシティ用コンテンツ開発研究」による開発教材

井上美穂 INOUE Miho (慶應義塾大学)  
大木充 OHKI Mitsuru (京都大学)  
大久保政憲 OKUBO Masanori (千葉工業大学)  
伊藤直哉 ITO Naoya (北海道大学)

\*

司会 Modérateur: 三浦信孝 MIURA Nobutaka  
(中央大学)

4. 成人移民に対するフランス語教育の制度化とフランス語教育学の課題

西山教行 NISHIYAMA Noriyuki  
(京都大学)

**研究発表** Communications (salle B)

司会 Modératrice: 菊地歌子 KIKUCHI Utako  
(関西大学)

1. フランス語初級学習者における単音弁別・発音の困難点

杉山香織 SUGIYAMA Kaori  
(東京外国語大学地域文化研究科博士後期課程)

\*

司会 Modérateur: 北村卓 KITAMURA Takashi  
(大阪大学)

2. 中等教育におけるフランス語授業の展望

尾崎美恵 OZAKI Mie  
(香川大学教育学部付属坂出中学)

3. 中等教育におけるフランス語教育の活性化に関する実践報告 一日仏高校交流ネットワーク Colibri について

山崎吉朗 YAMAZAKI Yoshiro ((財)日本私学教育研究所)  
橘木芳徳 TACHIBANAKI Yoshinori (暁星高等学校)  
櫻木千尋 SAKURAGI Chihiro (カリタス女子中学高等学校)  
Jean-François ROCHARD (フランス大使館)

\*

司会 Modérateur: Maurice JACQUET  
(Université des Études Étrangères de Kyoto)

4. Cohésion entre enseignement et apprentissage dans l'élaboration d'un manuel de FLE.

Michel SAGAZ (Université Waseda)  
NAKAZATO Makiko (Université des Sciences de Tokyo)

昼食 Déjeuner (12:00~13:10)

13:10~14:10

**講演** Conférence [en français] (salle A)

**France/Japon, allers et retours  
Du comparatisme complaisant au comparatisme critique**

三浦信孝 MIURA Nobutaka  
(中央大学 Université Chuo / Président de la Commission d'Asie-Pacifique de la FIPF)

司会 Présentateur: 立花英裕 TACHIBANA Hidehiro (早稲田大学 Université Waseda)

14:20~15:50

**講演** Conférence [en français] (salle A)

**Les nouvelles tendances dans la didactique des langues et des cultures étrangères :  
l'apport de la didactique du FLE dans le débat actuel**

Aline GOHARD-RADENKOVIC  
(Professeure associée, Directrice du Centre d'enseignement et de recherche en langues étrangères,  
Université de Fribourg, Suisse / Missionnaire culturelle invitée par l'Ambassade de France au Japon)

司会 Présentatrice: 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学 Université Daitobunka)

15:50~16:00 閉会式 Clôture

## 秋季大会会場案内図

京都大学 吉田キャンパス (吉田南総合館 北棟 3階)

Campus Yoshida, Université de Kyoto (Yoshida South Campus Academic Center Building, North Wing, 3<sup>e</sup> étage)

▼JR/近鉄京都駅前から地下鉄烏丸線(国際会館方面行)に乗り「今出川」下車。今出川駅から市バス A partir de la gare de Kyoto (JR/Kintestu), prenez le métro Karasuma-sen (dir. Kokusaikaikan), descendez à Imadegawa. Ensuite prenez le bus :

203系統「銀閣寺道 錦林車庫」行 約15分「百万遍」下車

Ligne 203, direction « Ginkaku-ji-dori, Nishikibayashi-syako », 15min. Descendez à « Hyakumanben ».

201系統「百万遍 祇園」行 約15分「京大正門前」又は「近衛通」下車

Ligne 201, direction « Hyakumanben, Gion », 15min. Descendez à « Kyodai seimon mae » ou « Konoe-dori ».

▼JR/近鉄京都駅前から市バス A partir de la gare de Kyoto (JR/Kintetsu), prenez le bus :

206系統「東山通 北大路バスターミナル」行 約35分「近衛通」又は「京大正門前」下車

Ligne 206, direction « Higashi-Dori, Kitadaiji-Bus-terminal », 35min. Descendez à « Konoe-dori » ou « Kyodai seimon mae ».

17系統「河原町通 錦林車庫」行 約35分「百万遍」下車

Ligne 17, direction « Kawaracho-Dori, Nishikibayashi-syako », 35min. Descendez à « Hyakumanben ».

\*他の起点からの交通経路については [http://www.kyoto-u.ac.jp/access/kmap/map6r\\_ys.htm](http://www.kyoto-u.ac.jp/access/kmap/map6r_ys.htm) をご覧ください。

Pour les autres itinéraires, consultez [http://www.kyoto-u.ac.jp/access/kmap/map6r\\_ys.htm](http://www.kyoto-u.ac.jp/access/kmap/map6r_ys.htm)

